2021年 5月 3 日
此文件在_____收到。城市規劃委員會
只會在收到有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on - 3 MAY 2021
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of "New Territories Exempted House(s)"

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a「✓」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TKL/666
	Date Received 收到日期	- 5 MAY 2021

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.info.gov.hk/tpb/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☑ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

劉志榮 Lau Chi Wing

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(☑ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

HO SIU WING 何少頴

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第77 約地段第 546 號 C 分段第 1小分段 Lot 546 S.C ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☐Site area 地盤面積 104.4 sq.m 平方米☐About 約 ☐Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米☐About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	N/A sq.m 平方米 ☐About 約

(d)	Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-TKL/14 Approved Ping Che & Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan No. S/NE-TKL/14
(e)	Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f)	Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☑ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#& (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#& (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"#.
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽 涉 ..... 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"#.
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified ..... "current land owner(s)"[#]
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)"[#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」[#]的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#&]
於_____(日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）

_____N/A_____

_____

_____

_____

Note: May insert more than one「✓」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃

(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名（如適用）	劉志榮 Lau Chi Wing		
(b) 原居民所屬的原居鄉村（如適用） The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	打鼓嶺坪輋村		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....195.09..... sq.m 平方米 ☐About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	...65.03... sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	...8.23... m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途	N/A (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 五洲南路 ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）	
	No 否	☐	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是☐	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線)	
	No 否☑	(Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 ☐ Please provide details 請提供詳情 .... No 否 ☑	
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 ☐ No 否 ☑	(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 ☐About 約
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On traffic 對交通 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On water supply 對供水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On drainage 對排水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On slopes 對斜坡 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Affected by slopes 受斜坡影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Landscape Impact 構成景觀影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Tree Felling 砍伐樹木 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Visual Impact 構成視覺影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Others (Please Specify) 其他 (請列明) Yes 會 ☐ No 不會 ☑ _____ _____	
	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)	

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

（1）在空置的農業地帶用途上建屋。

（2）並無其他可選擇之土地。

（3）申通地點毗鄰均有建成的同類屋宇。

涉及地段的小型屋宇申請，曾先後於2014至2015年獲批但由於地政處處理丁屋申請需時，故此申請人忘記為規劃申請許可續期，因而重新入紙申請。地政處亦於早前已通知有關地段屋位位置沒有問題，只待城規會再次審批。固在上述地段空置的農業地帶作為申請建屋。附近亦有其他可選擇之土地和此申請地點毗鄰已有建成的同類屋宇，亦都是經城規會批核的。

懇請委員會批准申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ..... ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

HO SIU WING

Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable) 職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格
☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 .....

on behalf of 代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12 / 04 / 2021 ..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第77 約地段第 546 號 C 分段第 1小分段 Lot 546 S.C ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
Site area 地盤面積	104.4 sq. m 平方米 ☐ About 約 (includes Government land of包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號S/NE-TKL/14
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 ☑ Small House 小型屋宇

(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米 ☐ About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度／層數	8.23	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

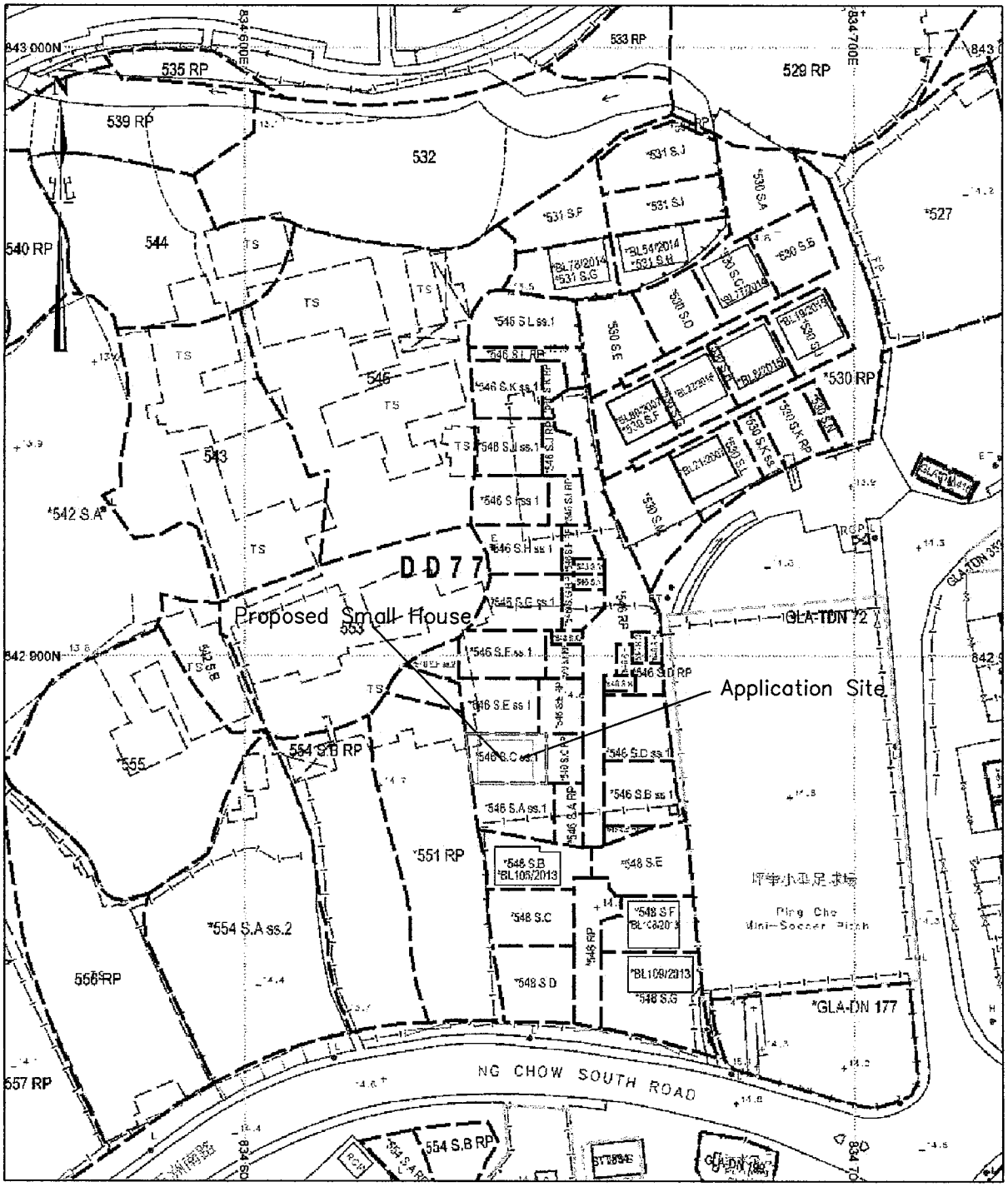
Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	**English** 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☑
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
SITE PLAN		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

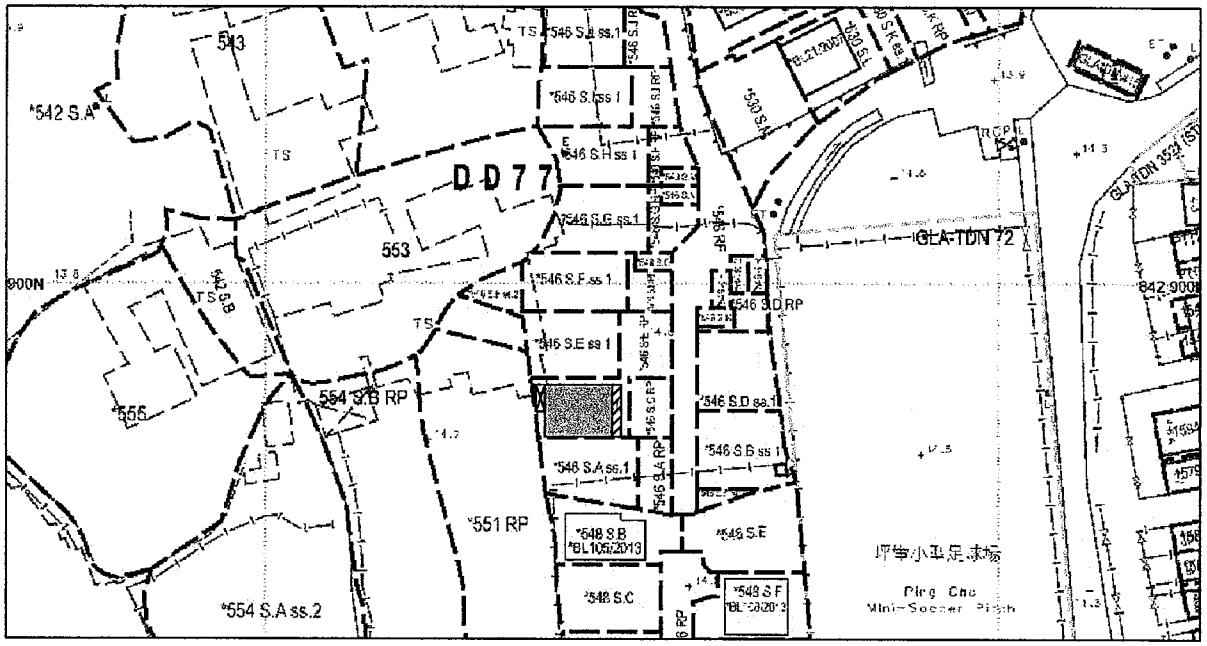
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Application Site



Plan of Proposed Small House
on Lot No. 546 S.C ss.1 in D.D.77



Coloured Pink Area 65.03 square metres (About)

Scale 1: 1000

Proposed Balcony 7.111 x 1.22

Proposed Small House

Proposed Septic Tank 1.22 x 3.60

Side	Bearing ° ' "	Distance in Metres	Pt.	Co-ordinate Data (1980 Datum)		Remarks
				Northing (m)	Easting (m)	
A – B	90 00 00	9.144	A	842886.069	834638.305	
B – C	180 00 00	7.111	B	842886.069	834647.449	
C – D	270 00 00	9.144	C	842878.958	834647.449	
D – E	00 00 00	7.111	D	842878.958	834638.305	

Survey District: North	Survey Sheet No.: 3-NW-24A	
Ref. Plan: - - -	Plan No.: DN/77/546C1/PSH	
Ref. SRP No.: SRP/DN/054/0296/D1	Date: 12 APRIL 2021	King Fung Surveying Company

2021年 5月 3 日

此文件在 收到。城市規劃委員會只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到申請的日期。

This document is received on 03 MAY 2021. The Town Planning Board will formally acknowledge the date of receipt of the application only upon receipt of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of "New Territories Exempted House(s)"

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

\# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a「✓」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TKL/667
	Date Received 收到日期	3 MAY 2021

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.info.gov.hk/tpb/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☑Mr. 先生 /☐Mrs. 夫人 /☐Miss 小姐 /☐Ms. 女士 /☐Company 公司 /☐Organisation 機構)

Yeung Yat Man 楊逸文

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(☑Mr. 先生 /☐Mrs. 夫人 /☐Miss 小姐 /☐Ms. 女士 /☐Company 公司 /☐Organisation 機構)

HO SIU WING 何少顯

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 E 分段第 1 小分段 Lot 546 S.E ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☐Site area 地盤面積 116.2 sq.m 平方米☐About 約 ☐Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米☐About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	N/A sq.m 平方米 ☐About 約

(d)	Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-TKL/14 Approved Ping Che & Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan No. S/NE-TKL/14
(e)	Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f)	Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☑ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#&(請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#&(請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"#.
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽 涉 ..... 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"#.
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情

No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified ..... "current land owner(s)"[#]
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)"[#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」[#]的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#&]
於_____(日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）

_____N/A_____

_____

_____

_____

Note: May insert more than one「✓」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃

(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名（如適用）	Yeung Yat Man 楊逸文		
(b) 原居民所屬的原居鄉村（如適用） The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	打鼓嶺坪輋村		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....195.09..... sq.m 平方米 ☐About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	...65.03... sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	...8.23... m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途	N/A (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 五洲南路 ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）	
	No 否	☐	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是☐	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線)	
	No 否☑	(Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 ☐ No 否 ☑	Please provide details 請提供詳情 ....
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 ☐ No 否 ☑	(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 ☐About 約
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On traffic 對交通 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On water supply 對供水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On drainage 對排水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On slopes 對斜坡 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Affected by slopes 受斜坡影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Landscape Impact 構成景觀影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Tree Felling 砍伐樹木 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Visual Impact 構成視覺影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Others (Please Specify) 其他 (請列明) Yes 會 ☐ No 不會 ☑ _____ _____	
	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)	

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

（1）在空置的農業地帶用途上建屋。

（2）並無其他可選擇之土地。

（3）申通地點毗鄰均有建成的同類屋宇。

涉及地段的小型屋宇申請，曾先後於2014至2015年獲批但由於地政處處理丁屋申請需時，故此申請人忘記為規劃申請許可續期，因而重新入紙申請。地政處亦於早前已通知有關地段屋位位置沒有問題，只待城規會再次審批。因在上述地段空置的農業地帶作為申請建屋。附近亦有其他可選擇之土地和此申請地點毗鄰已有建成的同類屋宇，亦都是經城規會批核的。

懇請委員會批准申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ..... ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

HO SIU WING

Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫）

..... Position (if applicable) 職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格
☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 .....

on behalf of 代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12 / 04 / 2021 ..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第77 約地段第 546 號 E 分段第 1小分段 Lot 546 S.E ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
Site area 地盤面積	116.2 sq. m 平方米 ☐ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號S/NE/TKL/14
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 ☑ Small House 小型屋宇

(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米 ☐ About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度／層數	8.23	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

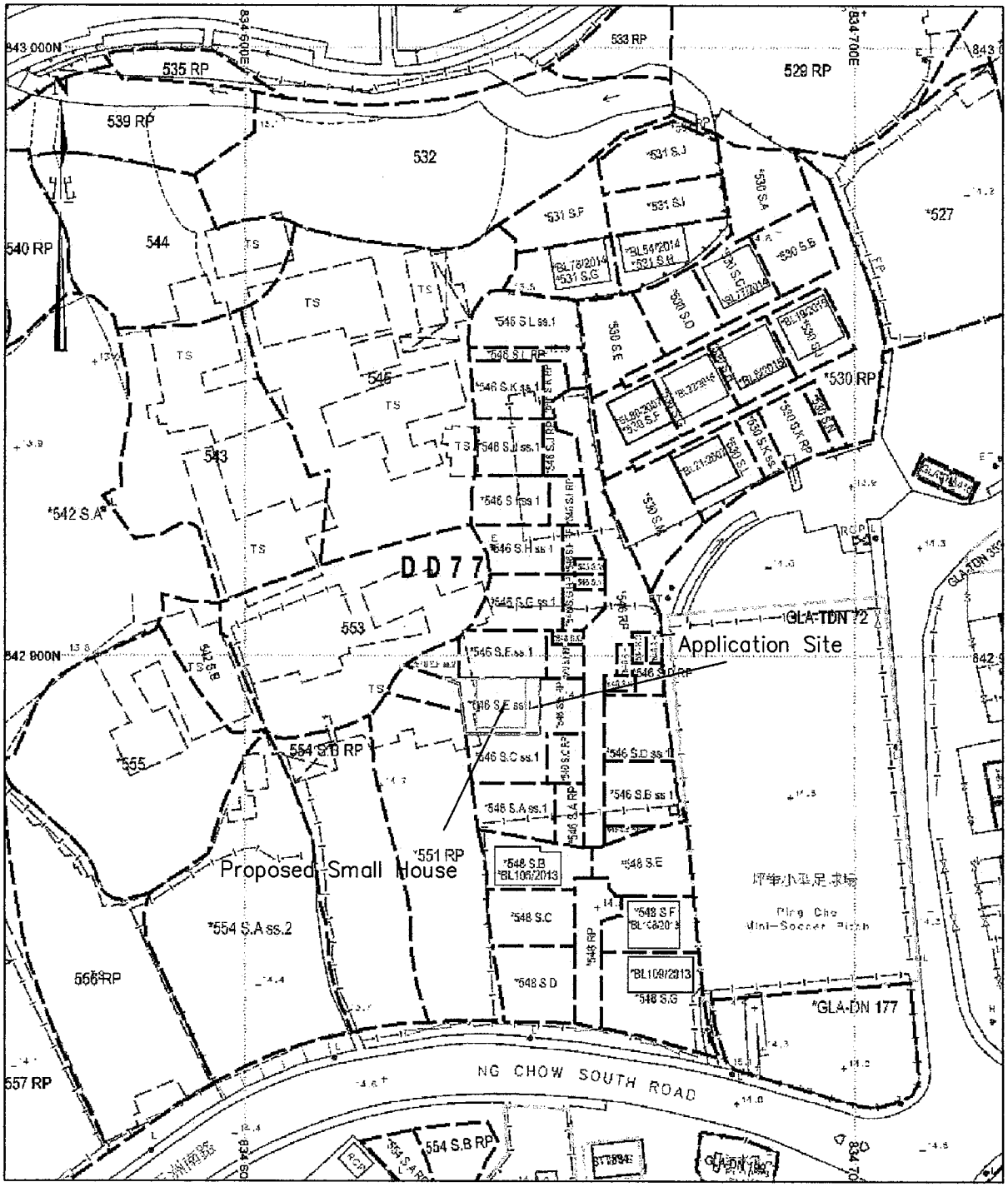
Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	**English 英文**
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☑
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
SITE PLAN		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

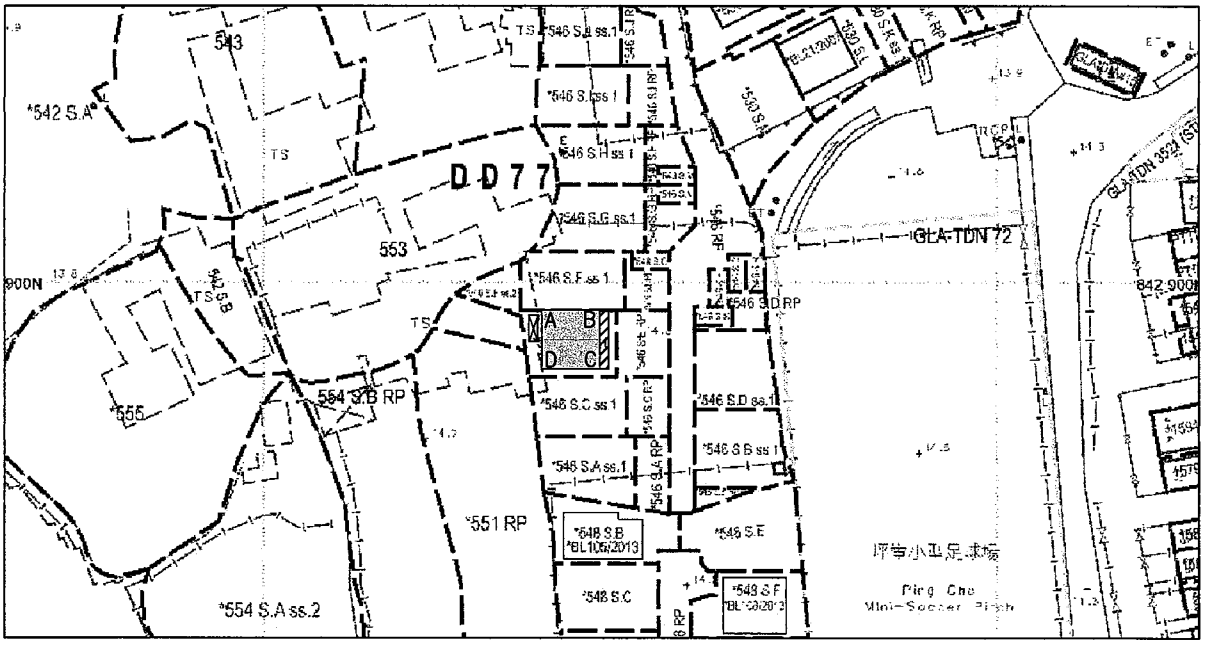
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Application Site



Plan of Proposed Small House
on Lot No. 546 S.E ss.1 in D.D.77



Coloured Pink Area 65.03 square metres (About)

Scale 1: 1000

Proposed Balcony 8.111 x 1.22

Proposed Small House

Proposed Septic Tank 1.22 x 3.60

Side	Bearing ° ' "	Distance in Metres	Pt.	Co-ordinate Data (1980 Datum)		Remarks
				Northing (m)	Easting (m)	
A – B	90 00 00	8.017	A	842896.180	834638.099	
B – C	180 00 00	8.111	B	842896.180	834646.116	
C – D	270 00 00	8.017	C	842888.069	834646.116	
D – A	00 00 00	8.111	D	842888.069	834638.099	

Survey District: North	Survey Sheet No.: 3-NW-24A	
Ref. Plan: – – –	Plan No.: DN/77/546E1/PSH	
Ref. SRP No.: SRP/DN/054/0297/D1	Date: 12 APRIL 2021	King Fung Surveying Company

2021年 5月 3日
此文件在_____收到。城市規劃委員會只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到申請的日期。

This document is received on - 3 MAY 2021.
The Town Planning Board will formally acknowledge the date of receipt of the application only upon receipt of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of "New Territories Exempted House(s)"

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

\# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a「✓」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TKL/668
	Date Received 收到日期	- 3 MAY 2021

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.info.gov.hk/tpb/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☑Mr. 先生 / ☐Mrs. 夫人 / ☐Miss 小姐 / ☐Ms. 女士 / ☐Company 公司 / ☐Organisation 機構)

Lau Chi Ming Banny 劉志明

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(☑Mr. 先生 / ☐Mrs. 夫人 / ☐Miss 小姐 / ☐Ms. 女士 / ☐Company 公司 / ☐Organisation 機構)

HO SIU WING 何少穎

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 A 分段第 1小分段 Lot 546 S.A SS.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☐Site area 地盤面積 113.4 sq.m 平方米☐About 約 ☐Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米☐About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	N/A sq.m 平方米 ☐About 約

(d)	Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-TKL/14 Approved Ping Che & Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan No. S/NE-TKL/14
(e)	Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f)	Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☑ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#&(請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#& (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"#.
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽 涉 ..... 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"#.
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情

No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified ..... "current land owner(s)"[#]
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)"[#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」[#]的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#&]
於_____(日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）

_____N/A_____

_____

_____

_____

Note: May insert more than one「✓」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃

(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名（如適用）	Lau Chi Ming Banny 劉志明		
(b) 原居民所屬的原居鄉村（如適用） The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	打鼓嶺坪輋村		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....195.09..... sq.m 平方米 ☐About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	...65.03... sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	...8.23... m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途	N/A (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 五洲南路 ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）	
	No 否	☐	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是☐	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線)	
	No 否☑	(Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 ☐ Please provide details 請提供詳情 .... No 否 ☑
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 ☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 ☐About 約 No 否 ☑
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On traffic 對交通 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On water supply 對供水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On drainage 對排水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On slopes 對斜坡 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Affected by slopes 受斜坡影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Landscape Impact 構成景觀影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Tree Felling 砍伐樹木 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Visual Impact 構成視覺影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Others (Please Specify) 其他 (請列明) Yes 會 ☐ No 不會 ☑ _____ _____
	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) ....

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

（1）在空置的農業地帶用途上建屋。

（2）並無其他可選擇之土地。

（3）申通地點毗鄰均有建成的同類屋宇。

涉及地段的小型屋宇申請，曾先後於2014至2015年獲批但由於地政處處理丁屋申請需時，故此申請人忘記為規劃申請許可續期，因而重新入紙申請。地政處亦於早前已通知有關地段屋位位置沒有問題，只待城規會再次審批。固在上述地段空置的農業地帶作為申請建屋。附近亦有其他可選擇之土地和此申請地點毗鄰已有建成的同類屋宇，亦都是經城規會批核的。

懇請委員會批准申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ..... ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

HO SIU WING

Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable) 職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格
☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 .....

on behalf of 代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12 / 04 / 2021 ..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 A 分段第 1小分段 Lot 546 S.A ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
Site area 地盤面積	113.4 sq. m 平方米 ☐ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號S/NE-TKL/14
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 ☑ Small House 小型屋宇

(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米 ☐ About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度／層數	8.23	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

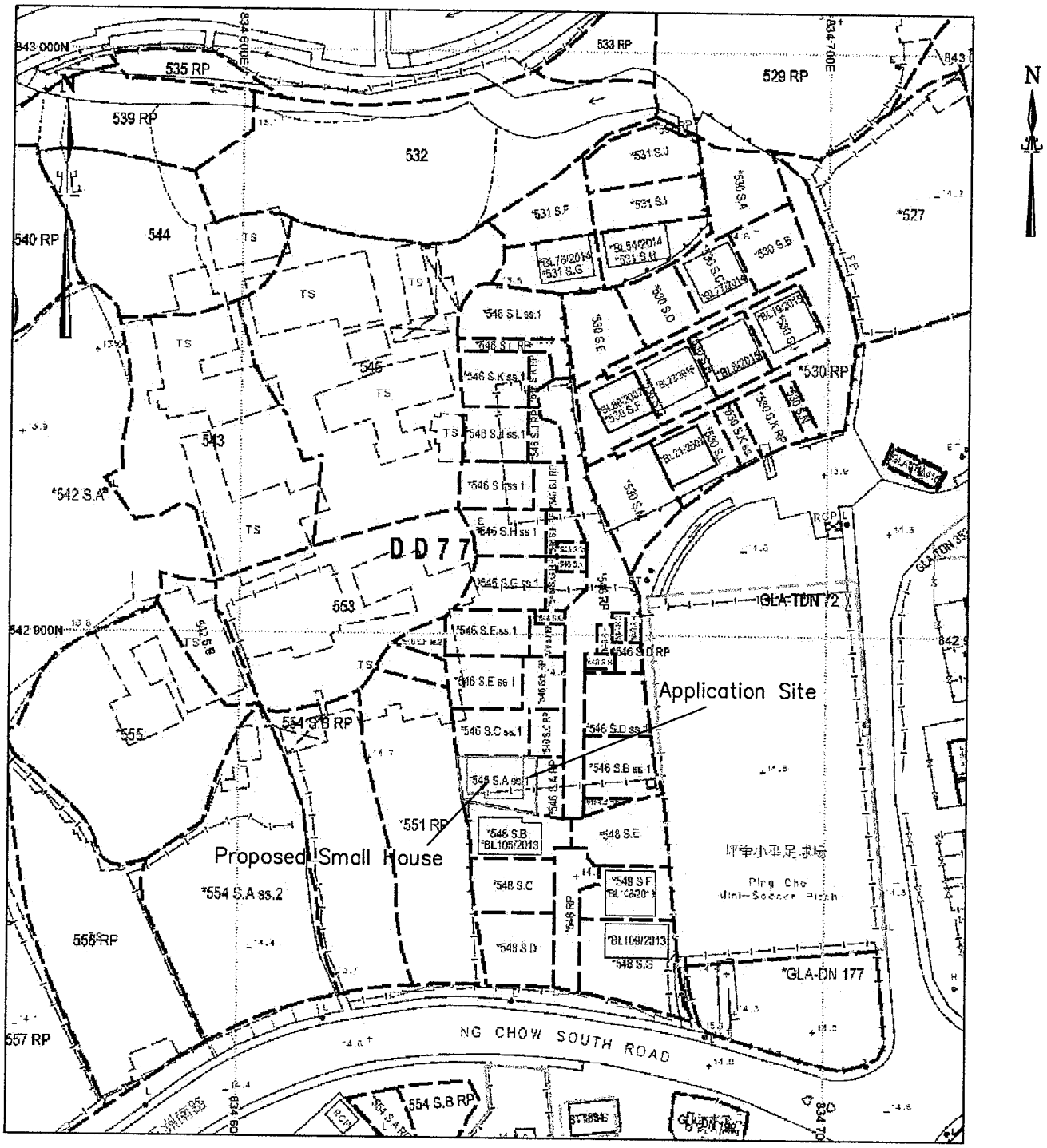
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☑
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
SITE PLAN		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

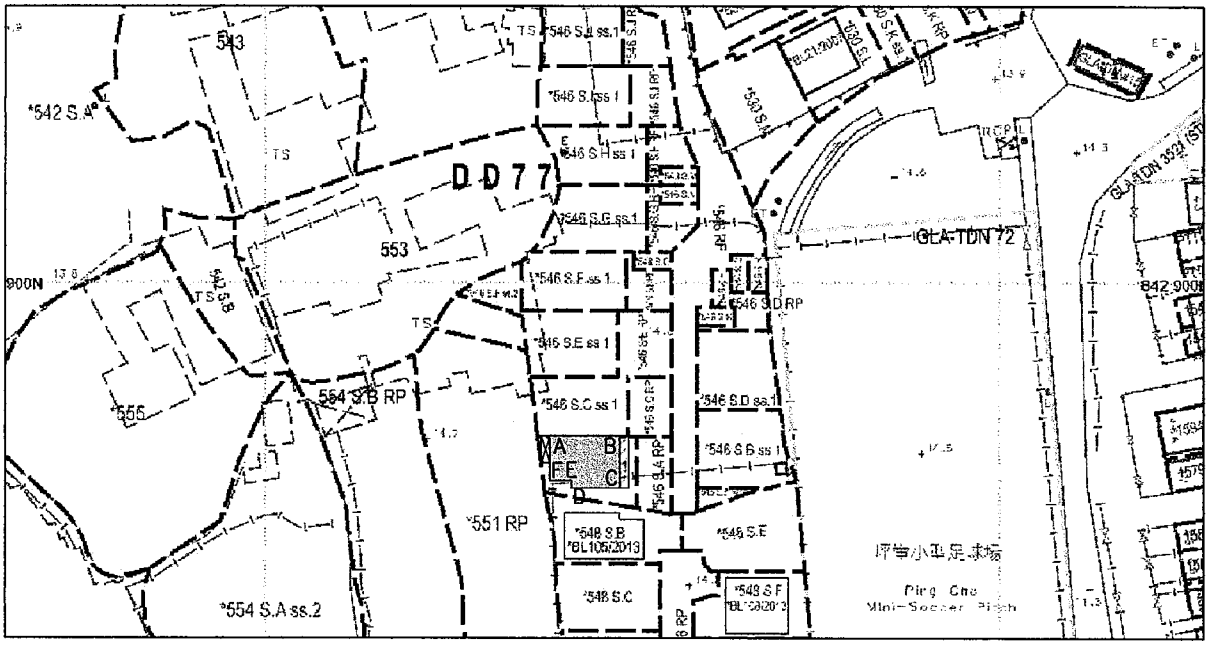
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Application Site



Plan of Proposed Small House
on Lot No. 546 S.A ss.1 in D.D.77



Coloured Pink Area 65.03 square metres (About)

Scale 1: 1000

Proposed Balcony 7.096 x 1.22

Proposed Small House

Proposed Septic Tank 1.22 x 3.60

Side	Bearing ° ' "	Distance in Metres	Pt.	Co-ordinate Data (1980 Datum)		Remarks
				Northing (m)	Easting (m)	
A – B	90 00 00	9.582	A	842878.958	834639.087	
B – C	180 00 00	7.096	B	842878.958	834648.669	
C – D	270 00 00	6.621	C	842871.862	834648.669	
D – E	00 00 00	1.000	D	842871.862	834642.048	
E – F	270 00 00	2.961	E	842872.862	834642.048	
F – A	00 00 00	6.096	F	842872.862	834639.087	

Survey District: North	Survey Sheet No.: 3-NW-24A	
Ref. Plan: - - -	Plan No.: DN/77/546A1/PSH	
Ref. SRP No.: SRP/DN/054/0296/D1	Date: 12 APRIL 2021	King Fung Surveying Company

2021年 5月 3 日

此文件在_____收到。城市規劃委員會只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到申請的日期。

This document is received on - 3 MAY 2021. The Town Planning Board will formally acknowledge the date of receipt of the application only upon receipt of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of "New Territories Exempted House(s)"

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a「✓」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TKL/669
	Date Received 收到日期	- 3 MAY 2021

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.info.gov.hk/tpb/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☑Mr. 先生 /☐Mrs. 夫人 /☐Miss 小姐 /☐Ms. 女士 /☐Company 公司 /☐Organisation 機構)

Shaw, Shih Neng Alan 蕭世能

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(☑Mr. 先生 /☐Mrs. 夫人 /☐Miss 小姐 /☐Ms. 女士 /☐Company 公司 /☐Organisation 機構)

HO SIU WING 何少穎

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 L 分段第 1 小分段 Lot 546 S.L ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	☐Site area 地盤面積 151.3 sq.m 平方米☐About 約 ☐Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米☐About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	N/A sq.m 平方米 ☐About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-TKL/14 Approved Ping Che & Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan No. S/NE-TKL/14
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f) Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☑ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#& (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#& (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"#.
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽 涉 ..... 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"#.
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified ..... "current land owner(s)"[#]
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)"[#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」[#]的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#&]
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）
_____N/A_____
_____
_____
_____

Note: May insert more than one「✓」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃

(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名（如適用）	Shaw, Shih Neng Alan 蕭世能		
(b) 原居民所屬的原居鄉村（如適用） The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	打鼓嶺坪輋村		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....195.09..... sq.m 平方米 ☐About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	...65.03... sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	...8.23... m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途	N/A (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 五洲南路..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）	
	No 否	☐	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是☐	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線)	
	No 否☑	(Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 ☐ Please provide details 請提供詳情 .... No 否 ☑
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 ☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 ☐About 約 No 否 ☑
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On traffic 對交通 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On water supply 對供水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On drainage 對排水 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ On slopes 對斜坡 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Affected by slopes 受斜坡影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Landscape Impact 構成景觀影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Tree Felling 砍伐樹木 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Visual Impact 構成視覺影響 Yes 會 ☐ No 不會 ☑ Others (Please Specify) 其他 (請列明) Yes 會 ☐ No 不會 ☑ _____ _____
	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) ....

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

（1）在空置的農業地帶用途上建屋。

（2）並無其他可選擇之土地。

（3）申通地點毗鄰均有建成的同類屋宇。

涉及地段的小型屋宇申請，曾先後於2014至2015年獲批但由於地政處處理丁屋申請需時，故此申請人忘記為規劃申請許可續期，因而重新入紙申請。地政處亦於早前已通知有關地段屋位位置沒有問題，只待城規會再次審批。因在上述地段空置的農業地帶作為申請建屋。附近亦有其他可選擇之土地和此申請地點毗鄰已有建成的同類屋宇，亦都是經城規會批核的。

懇請委員會批准申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ..... ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

HO SIU WING

Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable) 職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格 ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 .....

on behalf of 代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12 / 04 / 2021 ..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 L 分段第 1小分段 Lot 546 S.L ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
Site area 地盤面積	151.3 sq. m 平方米 ☐ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號S/NE-TKL/14
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 ☑ Small House 小型屋宇

(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米 ☐ About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度／層數	8.23	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

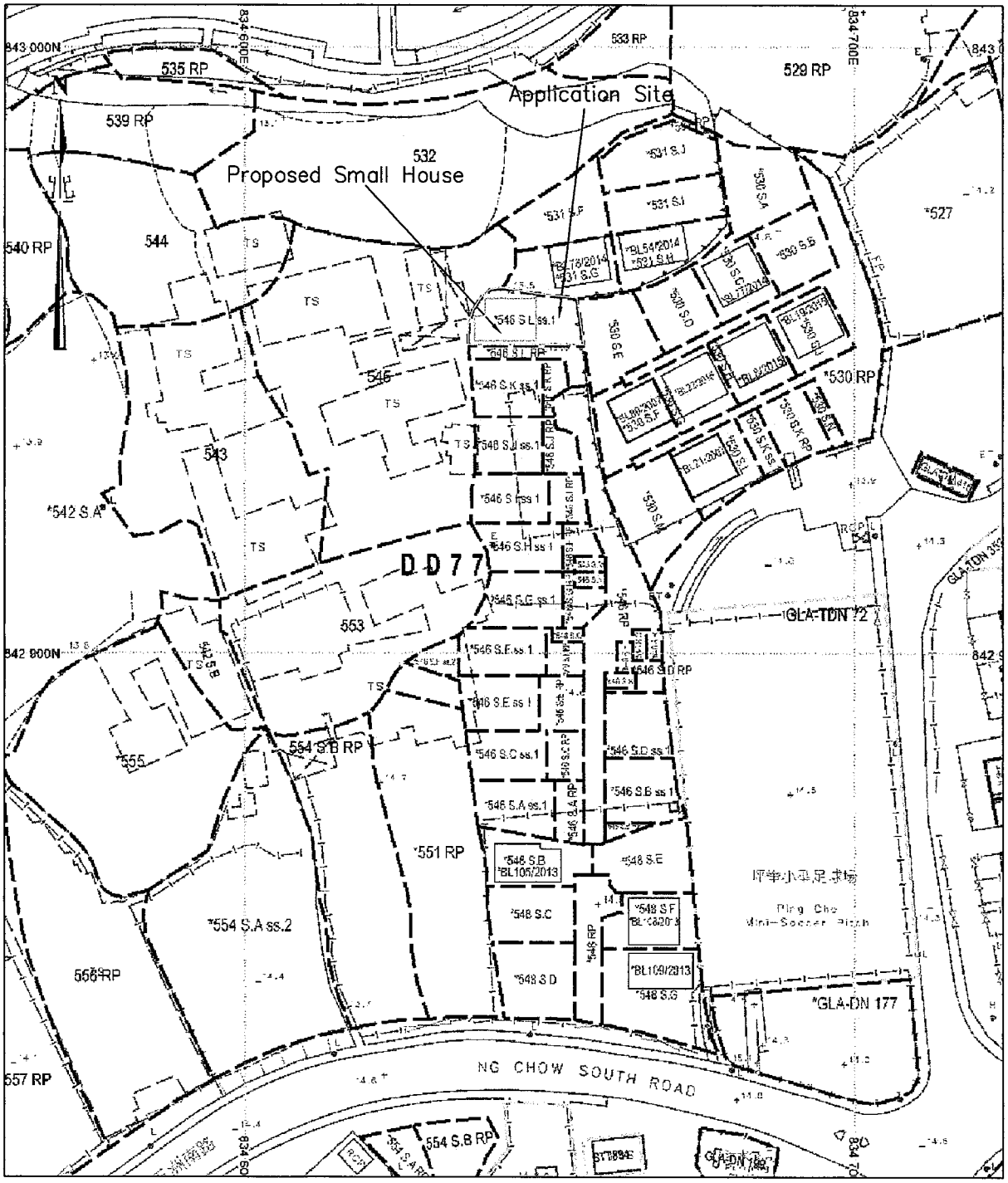
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☑
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
SITE PLAN		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

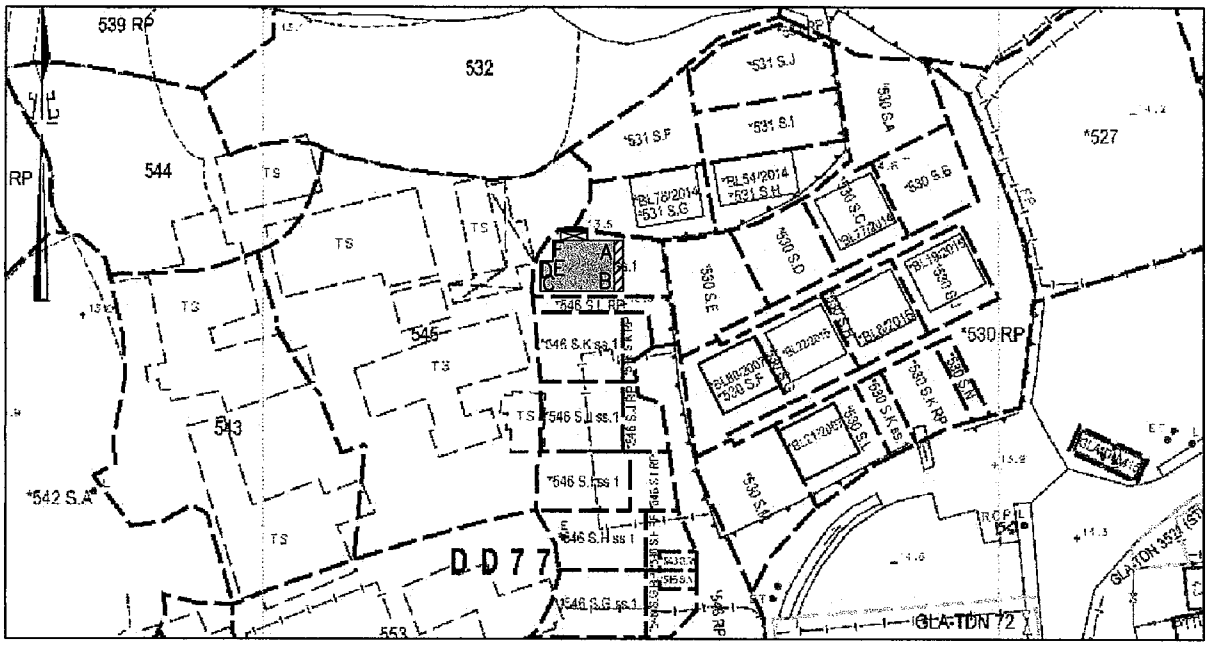
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Application Site



Plan of Proposed Small House
on Lot No. 546 S.L ss.1 in D.D.77



Coloured Pink Area 65.03 square metres (About)

Scale 1: 1000

Proposed Balcony 6.940 x 1.22

Proposed Small House

Proposed Septic tank 1.22 x 3.6

Side	Bearing ° ' "	Distance in Metres	Pt.	Co-ordinate Data (1980 Datum)		Remarks
				Northing (m)	Easting (m)	
A – B	90 00 00	6.940	A	842958.375	834647.871	
B – C	180 00 00	10.680	B	842951.436	834647.871	
C – D	270 00 00	4.068	C	842951.436	834637.803	
D – E	00 00 00	1.686	D	842955.504	834637.803	
E – F	270 00 00	2.872	E	842955.504	834639.489	
F – A	00 00 00	8.382	F	842958.375	834639.489	

Survey District: North	Survey Sheet No.: 3-NW-24A	
Ref. Plan: - - -	Plan No.: DN/77/546L1/PSH	
Ref. SRP No.: SRP/DN/054/0299/D1	Date: 12 APRIL 2021	King Fung Surveying Company

2021年 5月 3 日

此文件在_____收到。城市規劃委員會只會在收到所有必要的資料及適當的正式形式時確認收到申請的日期。

This document is received on - 3 MAY 2021. The Town Planning Board will formally acknowledge the date of receipt of the application only upon receipt of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION UNDER SECTION 16 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of "New Territories Exempted House(s)"

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

\# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a「✓」at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-TKL/670
	Date Received 收到日期	- 3 MAY 2021

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有)，送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。

2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：http://www.info.gov.hk/tpb/)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

---

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(✓ Mr. 先生 / } Mrs. 夫人 / } Miss 小姐 / } Ms. 女士 / } Company 公司 / } Organisation 機構)

Lee Kei Yen 李啟賢

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）

(✓ Mr. 先生 / } Mrs. 夫人 / } Miss 小姐 / } Ms. 女士 / } Company 公司 / } Organisation 機構)

HO SIU WING 何少穎

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 F 分段第 1 小分段 Lot 546 S.F ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	} Site area 地盤面積 115.1 sq.m 平方米} About 約 } Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米} About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有）	N/A sq.m 平方米} About 約

(d)	Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-TKL/14 Approved Ping Che & Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan No. S/NE-TKL/14
(e)	Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f)	Current use(s) 現時用途	Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☑ is the sole "current land owner"#& (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」#& (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"#& (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」#& (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"#.
並不是「現行土地擁有人」#。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"#.
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄，這宗申請共牽 涉 ..... 名「現行土地擁有人」#。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"#.
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」#的同意。

Details of consent of "current land owner(s)"# obtained 取得「現行土地擁有人」#同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified ..... "current land owner(s)"[#]
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)"[#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」[#]的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)
N/A	N/A	N/A

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#&]
於_____(日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]

☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]

☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____(日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

☐ others (please specify)
其他（請指明）

_____N/A_____

Note: May insert more than one「✓」.
Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.
註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃

(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名（如適用）	Lee Kei Yen 李啓賢		
(b) 原居民所屬的原居鄉村（如適用） The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	打鼓嶺坪輋村		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....195.09..... sq.m 平方米 ☐About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	...65.03... sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	...8.23... m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途	N/A (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	☑ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 五洲南路 ..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。（請在圖則顯示，並註明車路的闊度）	
	No 否	☐	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是☐	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線)	
	No 否☑	(Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.
如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 ☐ No 否 ☑	Please provide details 請提供詳情 ....
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 ☐ No 否 ☑	(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 ☐About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 ☐About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米☐About 約 Depth of excavation 挖土深度 .....m 米 ☐About 約

Would the development proposal cause any adverse impacts?
擬議發展計劃會否造成不良影響？

On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☑
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☑

_____
_____

Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)
請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)

.....
.....
.....
.....
.....

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

（1）在空置的農業地帶用途上建屋。

（2）並無其他可選擇之土地。

（3）申通地點毗鄰均有建成的同類屋宇。

涉及地段的小型屋宇申請，曾先後於2014至2015年獲批但由於地政處處理丁屋申請需時，故此申請人忘記為規劃申請許可續期，因而重新入紙申請。地政處亦於早前已通知有關地段屋位位置沒有問題，只待城規會再次審批。固在上述地段空置的農業地帶作為申請建屋。附近亦有其他可選擇之土地和此申請地點毗鄰已有建成的同類屋宇，亦都是經城規會批核的。

懇請委員會批准申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature 簽署 ..... ☐ Applicant 申請人 / ☑ Authorised Agent 獲授權代理人

HO SIU WING

Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫） ..... Position (if applicable) 職位 （如適用）

Professional Qualification(s) 專業資格 ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會/ ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師
Others 其他 .....

on behalf of 代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期 12 / 04 / 2021 ..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.
委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.
任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
   處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
   (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
   方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界打鼓嶺坪輋丈量約份第 77 約地段第 546 號 F 分段第 1小分段 Lot 546 S.F ss.1 in DD77, Ping Che, Ta Kwu Ling, New Territories
Site area 地盤面積	115.1 sq. m 平方米 ☐ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	坪輋及打鼓嶺分區計劃大綱核准圖編號S/NE-TKL/14
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 ☑ Small House 小型屋宇

(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米 ☐ About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度／層數	8.23	m 米 ☐ (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

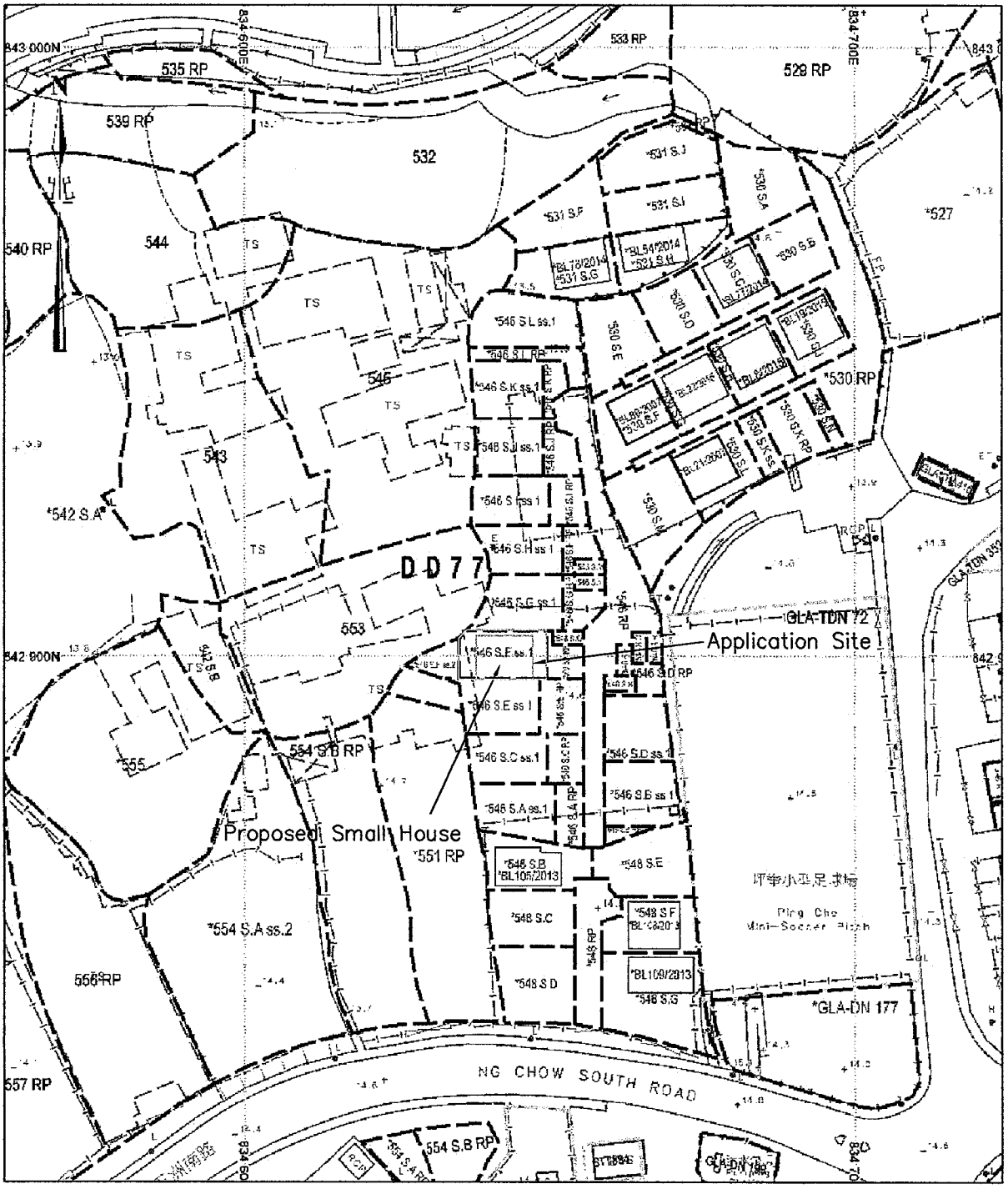
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☑
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☑
SITE PLAN		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐

Note: May insert more than one「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

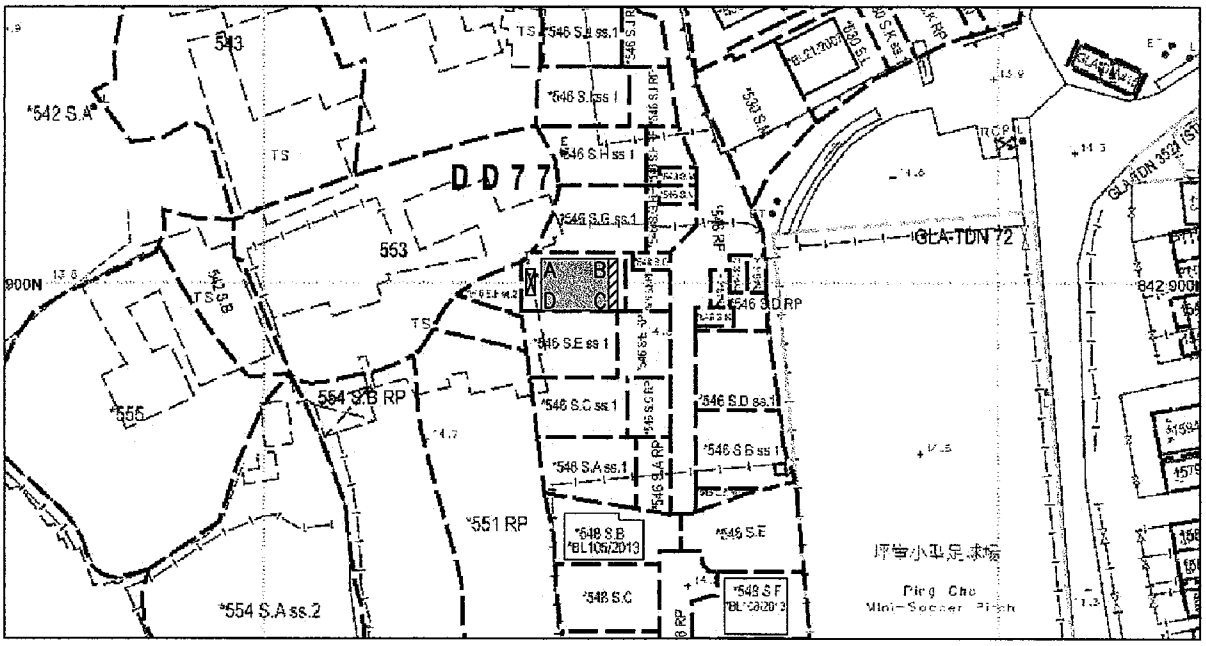
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註： 上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Application Site



Plan of Proposed Small House
on Lot No. 546 S.F ss.1 in D.D.77



Coloured Pink Area 65.03 square metres (About)

Scale 1: 1000

Proposed Balcony 7.096 x 1.22

Proposed Small House

Proposed Septic tank 1.22 x 3.6

Side	Bearing ° ' "	Distance in Metres	Pt.	Co-ordinate Data (1980 Datum)		Remarks
				Northing (m)	Easting (m)	
A – B	90 00 00	9.164	A	842903.278	834638.009	
B – C	180 00 00	7.096	B	842903.278	834647.263	
C – D	270 00 00	9.164	C	842896.180	834647.263	
D – A	00 00 00	7.096	D	842896.180	834638.009	

Survey District: North	Survey Sheet No.: 3-NW-24A	
Ref. Plan: – – –	Plan No.: DN/77/546F1/PSH	
Ref. SRP No.: SRP/DN/054/0297/D1	Date: 12 APRIL 2021	King Fung Surveying Company

致城規會：

有關於新界打鼓嶺坪輋村丈量約份第 77 約地段第 546 號 C 分段第一小段，申請編號 **A/NE-TKL/666**. 申請表格內填寫的原居民一欄有所修改. 應為山雞乙。

僅此歉意。

代理人何少顗

2021/06/17

致城規會：

有關於新界打鼓嶺坪輋村丈量約份第 77 約地段第 546 號 E 分段第一小段，申請編號 **A/NE-TKL/667**. 申請表格內填寫的原居民一欄有所修改. 應為鳳凰湖。

僅此歉意。

代理人何少顗

2021/06/17

致城規會：

有關於新界打鼓嶺坪輋村丈量約份第 77 約地段第 546 號 A 分段第一小段，申請編號 **A/NE-TKL/668**. 申請表格內填寫的原居民一欄有所修改. 應為山雞乙。

僅此歉意。

代理人何少顗

2021/06/17

致城規會：

有關於新界打鼓嶺坪輋村丈量約份第 77 約地段第 546 號 L 分段第一小段，申請編號 **A/NE-TKL/669**. 申請表格內填寫的原居民一欄有所修改. 應為老鼠嶺。

僅此歉意。

代理人何少顗

2021/06/17

致城規會：

有關於新界打鼓嶺坪輋村丈量約份第 77 約地段第 546 號 F 分段第一小段，申請編號 **A/NE-TKL/670**. 申請表格內填寫的原居民一欄有所修改. 應為李屋村。

僅此歉意。

代理人何少顗

2021/06/17

Relevant Interim Criteria for Consideration of
Application for NTEH/Small House in New Territories
(promulgated on 7.9.2007)

(a) sympathetic consideration may be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the village 'environs' ('VE') of a recognized village and there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "Village Type Development" ("V") zone of the village;

(b) if more than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint is located outside the 'VE', favourable consideration could be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the "V" zone, provided that there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "V" zone and the other criteria can be satisfied;

(c) development of NTEH/Small House with more than 50% of the footprint outside both the 'VE' and the "V" zone would normally not be approved unless under very exceptional circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease, or approving the application could help achieve certain planning objectives such as phasing out of obnoxious but legal existing uses);

(d) application for NTEH/Small House with previous planning permission lapsed will be considered on its own merits. In general, proposed development which is not in line with the criteria would normally not be allowed. However, sympathetic consideration may be given if there are specific circumstances to justify the cases, such as the site is an infill site among existing NTEHs/Small Houses, the processing of the Small House grant is already at an advance stage;

(e) if an application site involves more than one NTEH/Small House, application of the above criteria would be on individual NTEH/Small House basis;

(f) the proposed development should not frustrate the planning intention of the particular zone in which the application site is located;

(g) the proposed development should be compatible in terms of land use, scale, design and layout, with the surrounding area/development;

(h) the proposed development should not encroach onto the planned road network and should not cause adverse traffic, environmental, landscape, drainage, sewerage and geotechnical impacts on the surrounding areas. Any such potential impacts should be mitigated to the satisfaction of relevant Government departments;

(i) the proposed development, if located within water gathering grounds, should be able to be connected to existing or planned sewerage system in the area except under very special circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease or the applicant can demonstrate that the water quality within water gathering grounds will not be affected by the proposed development*);

(j) the provision of fire service installations and emergency vehicular access, if required, should be appropriate with the scale of the development and in compliance with relevant standards; and

(k) all other statutory or non-statutory requirements of relevant Government departments must be met. Depending on the specific land use zoning of the application site, other Town Planning Board guidelines should be observed, as appropriate.

*i.e. the applicant can demonstrate that effluent discharge from the proposed development will be in compliance with the effluent standards as stipulated in the Water Pollution Control Ordinance Technical Memorandum.

Previous S.16 Applications

Approved Applications

Application No.	Uses/Development	Date of Consideration	Approval Conditions
A/NE-TKL/486[*1]	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	31.10.2014	A1 – A4
A/NE-TKL/487[*2]	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	31.10.2014	A1 – A4
A/NE-TKL/529[*3]	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	6.11.2015	A1 – A4
A/NE-TKL/530[*4]	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	6.11.2015	A1 – A4
A/NE-TKL/537[*5]	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	22.1.2016	A1 – A4

Remarks:

[*1] Previous case of application No. A/NE-TKL/668

[*2] Previous case of application No. A/NE-TKL/666

[*3] Previous case of application No. A/NE-TKL/667

[*4] Previous case of application No. A/NE-TKL/670

[*5] Previous case of application No. A/NE-TKL/669

Approval Conditions:

A1 The provision of septic tank

A2 The submission and implementation of drainage proposal

A3 The submission and implementation of landscape proposal

A4 The commencement clause

Similar S.16 Applications for Proposed House (NTEH - Small House) within/partly within the "Agriculture" zone in the vicinity of the Site in the Ping Che & Ta Kwu Ling Area

Approved Applications

Application No.	Uses/Developments	Date of Consideration	Approval Conditions
A/NE-TKL/297	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	22.6.2007	A1, A2, A4 & A7
A/NE-TKL/348	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/349	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/350[*1]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/351	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/352	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/353	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.3.2011	A1, A3, A5 & A7
A/NE-TKL/472	Proposed 2 Houses (New Territories Exempted Houses - Small Houses)	8.8.2014	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/488[*2]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	31.10.2014	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/498[*3]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	6.2.2015	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/499	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	6.2.2015	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/500[*4]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	6.2.2015	A1, A6 & A7
A/NE-TKL/501	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	6.2.2015	A1, A6 & A7

A/NE-TKL/528[*5]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	6.11.2015	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/536	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	22.1.2016	A1, A2, A6 & A7
A/NE-TKL/630[*1]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	13.12.2019	A1, A6 & A7
A/NE-TKL/649[*2]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.12.2020	A1, A6 & A7
A/NE-TKL/650[*5]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.12.2020	A1, A6 & A7
A/NE-TKL/651[*3]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.12.2020	A1, A6 & A7
A/NE-TKL/652[*4]	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	4.12.2020	A1, A6 & A7

Remarks

[*1]: The application no. A/NE-TKL/350 involves the same site as the application no. A/NE-TKL/630

[*2]: The application no. A/NE-TKL/488 involves the same site as the application no. A/NE-TKL/649

[*3]: The application no. A/NE-TKL/498 involves the same site as the application no. A/NE-TKL/651

[*4]: The application no. A/NE-TKL/500 involves the same site as the application no. A/NE-TKL/652

[*5]: The application no. A/NE-TKL/528 involves the same site as the application no. A/NE-TKL/650

Approval Conditions

A1 The submission and implementation of drainage proposals

A2 The submission and implementation of landscaping proposals

A3 The provision of fire-fighting access, water supplies for fire-fighting and fire service installations

A4 The design and provision of fire-fighting access, water supplies for fire-fighting and fire service installations

A5 The submission and implementation of tree preservation and landscape proposals

A6 The provision of septic tanks

A7 Commencement clause

Detailed Comments from Relevant Government Departments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/North, Lands Department (DLO/N, LandsD):

(a) the Sites fall within the village 'environs' ('VE') of Ping Che;

(b) the applicants have been certified by the Vice-Chairman of Ta Kwu Ling District Rural Committee (TKLDRC) or their respective Indigenous Inhabitants Representative (IIR) in statutory declaration that they are indigenous villagers of Shan Kai Wat (Applications No. A/NE-TKL/666 and 668), Fung Wong Wu (Application No. A/NE-TKL/667), Lo Shue Ling (Application No. A/NE-TKL/669) and Lei Uk (Application No. A/NE-TKL/670) in Ta Kwu Ling Heung;

(c) the Sites are not covered by any Modification of Tenancy / Building Licence;

(d) the number of outstanding Small House applications and the number of 10-year Small House demand forecast for Ping Che village cluster provided by the subject IIR are as follows:

'VE' in Ping Che village cluster	**No. of outstanding Small House applications**	**No. of 10-year Small House demand forecast**
Ping Che	18	160
Ping Che Kat Tin	27	
Ping Che Yuen Ha	6	

(e) the Small House applications were submitted to her office on 22.1.2013 (for Applications No. A/NE-TKL/666 and 668); 10.10.2014 (for Applications No. A/NE-TKL/667 and 670); and 22.12.2014 (for Application No. A/NE-TKL/669) respectively, and they are still under processing.

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

(a) she has reservation on the applications. Such type of developments should be confined within the "V" zone as far as possible. Although additional ptraffic generated by the proposed developments is not expected to be significant, such type of developments outside the "V" zone, if permitted, will set an undesirable precedent case for similar applications in the future. The resulting cumulative adverse traffic impact could be substantial; and

(b) notwithstanding the above, the applications involve construction of limited number of Small Houses. She considers that the applications can be tolerated unless being rejected on other grounds.

3. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

(a) in view of the small scale of the proposed developments, the applications are unlikely to cause major pollution; and

(b) septic tank and soakaway system is an acceptable means for collection, treatment and disposal of the sewage provided that its design and construction follow the requirements of the ProPECC PN 5/93 "Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department" and are duly certified by an Authorized Person.

4. Landscape

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD):

(a) she has no objection to the applications from the landscape planning perspective;

(b) the Sites are mainly shrubland covered by wild grasses. Some temporary structures are observed on / encroach onto the Sites. The Sites are situated in an area of miscellaneous rural fringe landscape character predominated by Small Houses, active farmlands and vacant lands with a soccer pitch to the east and temporary structures to the west. Since there are similar approved Small Houses such as applications No. A/NE-TKL/630, 649, 650 and 651 in the proximity of the Sites, the purposed developments are considered not entirely incompatible with the surrounding environment; and

(c) in view that significant adverse landscape impact arising from the proposed use is not envisaged, and the Sites are not abutting to any prominent public frontage, it is considered not necessary to impose any landscape condition should the applications be approved by the Board.

5. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

(a) he has no objection to the applications from the public drainage viewpoint;

(b) should the applications be approved, a condition should be included to request the applicants to submit and implement a drainage proposal for the Sites to ensure that it will not cause adverse drainage impact on the adjacent area; and

(c) the Sites are in an area where no public sewerage connection is available. EPD should be consulted regarding the sewage impact assessment and sewage treatment/disposal facilities for the proposed developments.

6. Nature Conservation and Agriculture

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC):

– the Sites fall within the "AGR" zone and are currently abandoned. The agricultural activities are active in the vicinity, and agricultural infrastructures such as road access and water sources are also available. The Sites can be used for agricultural activities such as open-field cultivation, greenhouses, plant nurseries, etc. As the Sites possess potential for agricultural rehabilitation, the applications are not supported from agricultural point of view.

7. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

(a) he has no in-principle objection to the applications; and

(b) the applicants are reminded to observe 'New Territories Exempted Houses – A Guide to Fire Safety Requirements' published by LandsD. Detailed fire safety requirements will be formulated upon receipt of formal application referred by LandsD.

8. Water Supply

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):

(a) he has no objection to the applications; and

(b) for provision of water supply to the developments, the applicants may need to extend the inside services to the nearest suitable Government water mains for connection. The applicants shall resolve any land matter (such as private lots) associated with the provision of water supply and shall be responsible for the construction, operation and maintenance of the inside services within the private lots to WSD's standards.

9. District Officer's Comments

Comments of the District Lands Officer/North, Lands Department (DLO/N, LandsD):

– he has consulted the locals regarding the applications. All consultees, including the incumbent North District Council member of the subject constituency, the Vice-Chairman of TKLDRC, the IIR and the Resident Representative of Ping Che, have no comment on the applications.

10. Demand and Supply of Small House Sites

According to DLO/N's records, the total number of outstanding Small House applications for Ping Che village cluster is 51 while the 10-year Small House demand forecast for the same village is 160. According to the latest estimate by PlanD, about 3.72 ha (equivalent to 148 Small House sites) of land are available within the "V" zones of Ping Che village cluster for Small House development. There is insufficient land in the "V" zones of Ping Che village cluster to meet the demand of land for Small House development (i.e. about 5.28 ha of land which is equivalent to 211 Small House sites).

5-1

致城市規劃委員會秘書：
專人送遞或郵遞:香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓
傳真 : 2877 0245 或 2522 8426
電郵: tpbpd@pland.gov.hk

To : Secretary, Town Planning Board
By hand or post : 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong
By Fax : 2877 0245 or 2522 8426
By e-mail : tpbpd@pland.gov.hk

有關的規劃申請編號 The application no. to which the comment relates
A/NE-TKL/666

意見詳情 (如有需要，請另頁說明)
Details of the Comment (use separate sheet if necessary)

「提意見人」姓名/名稱 Name of person/company making this comment 侯志豪

簽署 Signature _____ 日期 Date 2021.5.15

RECEIVED
13 MAY 2021
Town Planning Board

5-2

執事先生台欠：

你好，就有關有申請編號如下：
A/NE-TKL/666、667、668、669 及 670，所處的
地點為：Lots 546SA ss.1，546S.C ss.1，
546SE ss.1，546S.F ss.1，
546SL ss.1，in DD 77，ping che
Ta kwu Ling N.T.
即申請屋宇編號：666，667、668、669、670 等五個
小型屋宇。

現本人提出反對上述申請。事因本人十分懷疑該土地上有關申請人在進行違例的'套丁'之不法活動，有違反土地之實在用途及十分懷疑借機用作出售謀利用途，本人敬希貴處能夠調查明白，以確保善用土地資源，不讓此等風氣在偏遠地區任何更希望貴處調查在上述地段之所建之數幢丁屋，有可能已涉及'套丁'之不法行為，本人實感激萬分！

此致 敬希代辦為荷！

陳先生 12-5-2

聯絡電話：[redacted]

tpbpd@pland.gov.hk

5-3

寄件者: [redacted]
寄件日期: 2021年06月01日星期二 3:24
收件者: tpbpd
主旨: A/NE-TKL/666 / 667 / 668 / 6669 /670 DD 77 Ping Che

A/NE-TKL/666 / 667 / 668 / 6669 /670
Lot 546 S.C ss.1, Lot 546 S.E ss. Lot 546 S.A ss.1, Lot 546 S.L ss.1, in D.D. 77, Ping Che, Ta Kwu Ling
Site area : 104.4sq.m / 116.2sq.m / 113.4sq.m / 151.3sq.m / 115.1sq.m
Zoning : "Agriculture"
Applied development : 5 NET Houses

Dear TPB Members,

Strong objections, this is clearly a villa for sale development. Approval will encourage the development of a new village cluster. This in contravention of "In general, land suitable for building small houses is confined to areas within Village Environs ("VEs"), as well as the Village Type Development ("V") zones as stipulated in statutory town plans. VEs refer to a **300-feet radius from the edge of the last village-type house built before the introduction of the Small House Policy in December 1972.**" The lots are well outside the V zone.

In addition there is the issue of the haphazard development of homes with no access to proper drainage.

The intention of the policy was not to cover the entire NT in poor quality and badly planned concrete boxes.

Mary Mulvihill

Recommended Advisory Clauses

(a) to note the comments of CE/C, WSD that for provision of water supply to the developments, the applicants may need to extend the inside services to nearest suitable Government water mains for connection. The applicants shall resolve any land matter (such as private lots) associated with the provision of water supply and should be responsible for the construction, operation and maintenance of the inside services within the private lots to WSD's standards;

(b) to note the comments of D of FS that the applicants should observe 'New Territories Exempted Houses – A Guide to Fire Safety Requirements' published by LandsD. Detailed fire safety requirements will be formulated upon receipt of formal application referred by LandsD;

(c) to note the comments of CE/MN, DSD that the Sites are in an area where no public sewerage connection is available. EPD should be consulted regarding the sewage impact assessment and sewage treatment/disposal facilities for the proposed development;

(d) to note the advice of DEP that septic tank and soakaway system is an acceptable means for collection, treatment and disposal of the sewage provided that its design and construction follow the requirements of the ProPECC PN 5/93 "Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department" and are duly certified by an Authorized Person; and

(e) to note that the permissions are only given to the developments under applications. If provision of an access road is required for the proposed developments, the applicants should ensure that such access road (including any necessary filling/excavation of land) complies with the provisions of the relevant statutory plan and obtain planning permissions from the Town Planning Board where required before carrying out the road works.